

## PFLEGE und REINIGUNG

### Vorbeugende Massnahmen

Wie empfindlich ein Teppich auf Schmutz ist, hängt von seiner Farbe und Struktur ab. Es ist deshalb bereits bei der Auswahl genauso darauf zu achten wie auf die Strapazierfähigkeit des Teppichs. Durch die Kombination von Grob- und Feinfasern sind Schmutzpartikel in Nadelvlies-Bodenbelägen optisch nicht so sichtbar, wie bei anderen Bodenbelägen. Zudem sind sie besonders leicht zu pflegen und vorteilhaft zu reinigen und sind dementsprechend äusserst wirtschaftlich.

Schliesslich spielen entsprechende Schmutzfangzonen in den Eingängen und Fluren der Gebäude eine wesentliche Rolle, um Schmutzablagerungen auf dem Bodenbelag vorzubeugen. Eine wirkungsvolle Schmutzfangzone sollte so gross sein, dass niemand seitwärts an ihnen vorbeilaufen kann und mehrere Schritte darauf gehen muss. Erfahrungen haben gezeigt, dass von einer Schmutzfangzone mit einer Länge von ca. fünf Meter rund 80% des eingetragenen Schmutzes abgefangen wird. Um ihre Funktionsfähigkeit dauerhaft zu gewährleisten, müssen sie regelmässig in die Unterhalts- und Grundreinigung mit einbezogen werden.

### Unterhaltsreinigung

Die Unterhaltsreinigung sorgt für den hygienischen Zustand des Teppichbodens. Sie wird nach Bedarf durchgeführt und kann je nach Nutzungsart des Raumes durchaus täglich notwendig sein. Weiter bestimmt die Unterhaltsreinigung massgeblich, in welchen Intervallen eine Zwischen- oder Grundreinigung erforderlich wird. Diese Reinigung wird mit einem Bürst- oder Staubsauger durchgeführt. Schmutzfangbereiche sollten besonders gründlich gereinigt werden, um sie für Schmutz aufnahmefähig zu halten. In Nasswetterperioden kann es erforderlich sein, den Belag erst trocknen zu lassen, um die erforderliche Schmutzabtragung durch Bürst- / Staubsaugen sicherzustellen.

Zur Unterhaltsreinigung gehört auch die Fleckenentfernung um den repräsentativen Charakter des Nadelvlies-Bodenbelages zu erhalten. Werden Flecken aller Art in möglichst frischem Zustand behandelt, lassen sie sich auch am einfachsten wieder entfernen. Fast alle Flecken lassen sich mit lauwarmem Wasser durch Abtupfen oder leichtes Reiben, zur Fleckenmitte hin, entfernen. Wenn diese Methode bei hartnäckigen Flecken nicht ausreicht, sollte man bei einem Reinigungsfachmann Rat holen. Nachfolgend einige Tipps zur Behandlung bestimmter Flecken:

Fleckenart	Tipp zur Entfernung
Kaugummi	Mit speziellem Spray vereisen, dann durch vorsichtiges Klopfen z. B. mit einem kleinen Hammer zersplittern, dann absaugen
Blut	Mit Waschmittel und lauwarmem Wasser behandeln. Ältere Flecken so vorwaschen, über Nacht stehen lassen
Farbe	Sofort mit Lösemittel auf weissem Baumwolllappen behandeln. Nicht reiben! Nach dem Trocknen ausbürsten
Fett	Mit Vorwaschmittel behandeln
Kaffee	Mit Waschmittel und warmem Wasser auswaschen oder Fleckenwasser anwenden, betupfen, kalt auswaschen
Rotwein	Mit Saugpapier sofort aufsaugen, spülen, waschen
Wachs	Erst ablösen, Rest zwischen Saugpapier mit mittlerer Bügeltemperatur herausbügeln

Pagina 1

## Zwischenreinigung

Je nach Beanspruchung und dem sich daraus ergebenden Verschmutzungsgrad wird in gewissen Zeitabständen eine Zwischenreinigung nötig sein. Diese wird zwischen den Grundreinigungen, die in noch grösseren Zeitabständen erfolgen, durchgeführt.

Die Zwischenreinigung hat die Aufgabe, haftende Verschmutzungen zu beseitigen, die bei der täglichen Reinigung durch Bürstsaugen nicht entfernt werden konnten. Man beschränkt sich hierbei auf die stärker verschmutzten Teilbereiche (z. B. Laufstrassen in Flur und Eingangsbereichen u. ä.). Wird die Zwischenreinigung ordnungsgemäss durchgeführt, können die Reinigungskosten gesenkt werden.

Die Zwischenreinigung kann entweder mit vorgefertigtem Schaum, Reinigungspulver (bei der manuellen bzw. maschinellen Pulverreinigung auf textilen Bodenbelägen, sind die Verarbeitungsempfehlungen des jeweiligen Pulverherstellers zu berücksichtigen) oder im Pad-Verfahren durchgeführt werden. Vor der Zwischenreinigung ist eine Vorreinigung durch Bürstsaugen durchzuführen.

## Grundreinigung (Intensivreinigung)

Jeder textile Bodenbelag erfordert über die tägliche Unterhalts- und Zwischenreinigung hinaus in gewissen Abständen, je nach Intensität der Anschmutzung, eine Grundreinigung. Sie wird dann notwendig, wenn der Nadelvlies Belag grossflächig verschmutzt ist oder um hygienischen Ansprüchen gerecht zu werden.

Die Grundreinigung sollte von einem Fachmann vorgenommen werden, der über Maschinen und Hilfsmittel nach dem neuesten Stand der Reinigungstechnik verfügt und aufgrund seiner Sachkenntnis das geeignete Reinigungsverfahren im Hinblick auf Verschmutzungsgrad, Teppichbeschaffenheit, Verlegeart und Unterboden auswählt.

Für die Grundreinigung gibt es grundsätzlich zwei Verfahren:

1. Nassschaumverfahren/Shampooieren:

Bei diesem Verfahren wird der Teppichboden mit Reinigungsschaum und rotierenden Bürsten mit Ein- oder Mehrscheiben-Shampooier-Maschinen gereinigt. Der Reinigungsschaum wird sofort noch vor seinem Zusammenfallen mit einem Nasssauger abgesaugt.

2. Sprüh-Extraktionsverfahren:

Bei diesem Verfahren wird eine Reinigungsflotte mit hohem Druck in den Teppichpol gesprüht und sofort wieder abgesaugt. Durch das sofortige Absaugen wird erreicht, dass nur der verschmutzte Teppichpol feucht wird. So wird verhindert, dass das Trägergewebe (evt. auch Klebstoff) durchnässt und bei der Austrocknung einläuft.

Die besten Reinigungsergebnisse erzielt man mit der Kombination: zuerst Nassschaum und abschliessendem Sprüh-Extraktionsverfahren. Eine Durchnässung der Nadelvlies-Beläge ist jedoch grundsätzlich zu vermeiden, da sonst die Verklebung zum Untergrund beeinträchtigt werden kann.

Bei den beschriebenen Grundreinigungsverfahren müssen Teppichböden fest mit dem Untergrund verklebt oder verspannt sein. Zudem darf der Teppich nach der Nassreinigung nicht betreten werden und er muss vollkommen abgetrocknet sein, bevor dies wieder geschieht.

Weiter sollte beachtet werden, dass bei Fussbodenheizungskonstruktionen eine Nassreinigung nur bei abgeschalteter Heizung erfolgen sollte.

Pagina 2

## VIGANÒ PAVITEX S.p.A.

Via Carlinga, 35  
24035 Curno – Bergamo - ITALIA  
Cap. Soc. € 3.500.000 i.v.  
R.E.A. BG N.205817  
C.M.: BG 032152  
Cod. Fisc. e Part. IVA IT01004010169  
www.pavitex.com



---

### Besondere Hinweise

Vor jeder Zwischen- und Grundreinigung muss die Feuchtigkeitsbeständigkeit der Belegart und des Untergrundes beurteilt werden, weil sonst Blasen- oder Beulenbildungen bzw. Formveränderungen innerhalb von Nadelvliesbelägen entstehen können.

Ist die Beständigkeit aufgrund der Konstruktionsdaten nicht eindeutig zu klären, so ist an einer möglichst unauffälligen Stelle eine Probereinigung durchzuführen. Ausserdem sollte durch den Versuch des Anhebens des Nadelvlies-Bodenbelages an verschiedenen Stellen, insbesondere auch in Nahtbereichen, mittels einer Ahle die Arretierung auf dem Unterboden überprüft werden.

Die Anweisungen der Reinigungs- und Detachiermittelhersteller sowie spezielle Vorschriften der Doppelboden- und Klebstofflieferanten sind ebenfalls zu beachten.



**TABEAU DE DÉTACHAGE / ZELLE FÜR ZUR FLECKENTFERNUNG / STAIN REMOVAL TABLE**

<b>Nature de la tâche</b> <b>Art des Flecks / Type of stain</b>	<b>Produits à appliquer</b> <b>Anzuwendende Produkte / Products required</b>
<b>Beurre, huile, graisse, cambouis, goudrons, cirage</b> <i>Butter, Öl, Fett, Schmieröl, Teer, Schuhcreme</i> <i>Butter, oil, dirty grease, tar, wax</i>	Commencer par retirer le plus gros à l'aide d'un couteau. Tamponner ensuite à l'aide d'un chiffon imbibé de chlorure de méthylène puis appliquer une solution de shampoing pour moquette et d'eau chaude. Rincer à l'eau claire • <i>Entfernen Sie zunächst das Größte mit einem Messer. Tupfen Sie dann den Fleck mit einem in Methylenchlorid getränkten Lappen ab und geben Sie dann eine Lösung aus Teppichshampoo und heißem Wasser darauf. Mit klarem Wasser abspülen</i> • <i>Start by removing as much as possible with a knife. Then dab with a cloth soaked in methylene chloride then apply a solution of carpet shampoo and hot water. Rinse with clear water.</i>
<b>Boissons alcoolisées, vin, café, thé, coca-cola, urine</b> <i>Alkoholische Getränke, Wein, Kaffee, Tee, Coca-Cola, Urin</i> <i>Alcoholic drinks, wine, coffee, tea, coca-cola, urine</i>	Après avoir enlevé le plus gros avec des chiffons absorbants, tamponner les endroits tachés (de l'extérieur vers le centre) avec une solution de shampoing pour moquette suivi d'un rinçage avec du vinaigre blanc dilué. Rincer ensuite à l'eau claire. Brosser légèrement dans le sens du poil • <i>Nachdem Sie das Größte mit saugfähigen Tüchern entfernt haben, die Flecken (von außen nach innen) mit einer Teppichshampoolösung abtupfen, dann mit verdünntem Weißweinessig abspülen. Anschließend mit klarem Wasser abspülen. In Strichrichtung leicht abbürsten</i> • <i>First remove the bulk of the stain with absorbent cloths, dab the stained areas (working inwards from the edge) with carpet shampoo in solution then rinse with diluted white vinegar then with clear water. Brush gently in the direction of the pile.</i>
<b>Boue</b> <i>Schlamm</i> <i>Mud</i>	Laisser sécher la boue, puis broser. Si nécessaire, frotter avec une solution de shampoing pour moquettes. Rincer à l'eau claire • <i>Den Schlamm trocknen lassen, dann abbürsten. Wenn notwendig mit einer Teppichshampoolösung abreiben. Mit klarem Wasser abspülen</i> • <i>Let the mud dry then brush. If necessary, rub with diluted carpet shampoo. Rinse with clear water.</i>
<b>Bougie</b> <i>Kerzenwachs</i> <i>Candle wax</i>	Retirer le plus possible de bougie en grattant légèrement. Placer ensuite un buvard sur la tache et appliquer sans appuyer un fer à repasser tiède. Renouveler l'opération en déplaçant le buvard jusqu'à ce que la tache de bougie soit fondue et en grande partie absorbée. Terminer en frottant la tache avec un chiffon imbibé d'alcool à détacher • <i>So viel Wachs wie möglich durch leichtes Abkratzen entfernen. Dann ein Löschblatt auf den Fleck legen und mit warmem Bügeleisen ohne zu drücken herausbügeln. Den Vorgang wiederholen und dabei das Lösspapier verschieben, bis der Wachsleck geschmolzen und zum größten Teil aufgesaugt ist. Zum Schluss den Fleck mit einem in Reinigungsalkohol getränkten Tuch abreiben</i> • <i>Scratch gently to remove the wax as soon as possible. Then put blotting paper on the stain and place a warm iron on it without pressing down. Repeat, moving the blotting paper until the stain has melted and most of it has been absorbed. Finally, rub the stain with a cloth soaked in stain remover.</i>
<b>Chewing-gum</b> <i>Kaugummi</i> <i>Chewing gum</i>	Durcir le chewing-gum avec de la glace puis le retirer avec le dos de la lame d'un couteau. Diluer ensuite ce qui reste avec de l'acétone • <i>Das Kaugummi mit Eis hart machen und dann mit dem Rücken einer Messerklinge entfernen. Dann den Rest mit Aceton auflösen</i> • <i>Harden the chewing gum with ice then remove it with the blunt edge of a knife. Then dilute the remainder with acetone.</i>
<b>Lait, œuf, yaourt, chocolat, herbe, vomis</b> <i>Milch, Ei, Joghurt, Schokolade, Gras, Erbrochenes</i> <i>Milk, egg, yoghurt, chocolate, grass, vomit</i>	Frotter avec un chiffon imbibé d'eau chaude et de lessive aux enzymes. Rincer à l'eau claire • <i>Mit einem in heißem Wasser und Waschmittel mit Enzymen getränkten Tuch ausreiben. Mit klarem Wasser abspülen</i> • <i>Run with a cloth soaked in hot water and enzyme-based washing powder. Rinse with clear water.</i>
<b>Colle, vernis</b> <i>Kleber, Lack</i> <i>Glue, varnish</i>	Enlever le maximum de colle ou de vernis puis tamponner avec un chiffon trempé dans de l'acétone • <i>So viel Kleber oder Lack wie möglich entfernen, dann mit einem in Aceton getränkten Lappen abtupfen</i> • <i>Remove as much of the glue or varnish as you can, then dab with a cloth soaked in acetone.</i>
<b>Peinture</b> <i>Farbe</i> <i>Paint</i>	Rayer la peinture au papier de verre puis tamponner avec un chiffon imbibé de White Spirit • <i>Die Farbe mit Schmirgelpapier zerkratzen, dann mit einem in Brennspirit getränkten Tuch abtupfen</i> • <i>Scratch the paint stain with sandpaper then dab with a cloth soaked in White Spirit.</i>
<b>Rouge à lèvres</b> <i>Lippenstift</i> <i>Lipstick</i>	Nettoyer avec un chiffon imbibé de démaquillant puis avec une solution de shampoing pour moquettes. Rincer à l'eau claire • <i>Mit einem in Make-up-Entferner getränkten Tuch und anschließend mit einer Teppichshampoolösung reinigen. Mit klarem Wasser abspülen</i> • <i>Clean with a cloth soaked in make-up remover then with diluted carpet shampoo. Rinse with clear water.</i>
<b>Rouille</b> <i>Rost</i> <i>Rust</i>	Tamponner l'endroit taché avec un produit antirouille du commerce. Avant d'en faire l'application, l'essayer sur un coin peu visible de votre moquette afin de vous assurer qu'il ne se produise aucune décoloration. Laisser agir et rincer à l'eau claire • <i>Den Fleck mit einem handelsüblichen Antirostmittel abtupfen. Vor der Anwendung an einer wenig sichtbaren Stelle des Teppichbodens ausprobieren, um sich zu vergewissern, dass er dadurch nicht ausfärbt. Einwirken lassen und mit klarem Wasser abspülen</i> • <i>Dab the stain with regular rust remover. Before doing so, test it on an area of carpet out of sight to ensure it does not cause any discoloration. Leave it to take effect then rinse with clear water.</i>
<b>Sucre, aliments sucrés, boissons sucrées</b> <i>Zucker, süße Nahrungsmittel, süße Getränke</i> <i>Sugar, sweets, sweet drinks</i>	Tamponner la tache avec de l'eau froide puis nettoyer avec un shampoing pour moquettes avec du vinaigre blanc dilué. Rincer à l'eau claire • <i>Den Fleck mit kaltem Wasser abtupfen und dann mit einem Teppichshampoo mit verdünntem Weißweinessig reinigen. Mit klarem Wasser abspülen</i> • <i>Dab the stain with cold water then clean with carpet shampoo and diluted white vinegar. Rinse with clear water.</i>
<b>Vernis à ongles</b> <i>Nagellack</i> <i>Nail varnish</i>	Tamponner la tache avec un chiffon imbibé de dissolvant • <i>Den Fleck mit einem in Nagellackentferner getränkten Tuch abtupfen</i> • <i>Dab the stain with a cloth soaked in nail polish remover.</i>
<b>Tache inconnue</b> <i>Unbekannter Fleck</i> <i>Unidentified stain</i>	Tamponner successivement avec du chlorure de méthylène, puis de l'acétone, puis une solution diluée de vinaigre blanc, nettoyer avec un shampoing pour moquettes. Rincer à l'eau claire • <i>Nacheinander mit Methylenchlorid, Aceton, einer Lösung von verdünntem Weißweinessig abtupfen, mit Teppichshampoo reinigen. Mit klarem Wasser abspülen</i> • <i>Dab successively with methylene chloride then acetone, then a diluted solution of white vinegar, then clean with carpet shampoo. Rinse with clear water.</i>